



Palazzo Mauro de André
domenica 19 giugno 2005, ore 21

Royal Stockholm Philharmonic

direttore

Jukka-Pekka Saraste

violino

Leonidas Kavakos

FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI
COMUNE DI RAVENNA, REGIONE EMILIA ROMAGNA
MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI
in collaborazione con ARCUS
SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
con il patrocinio di:
SENATO DELLA REPUBBLICA, CAMERA DEI DEPUTATI,
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Fondazione Ravenna Manifestazioni

Soci

Comune di Ravenna
Regione Emilia Romagna
Provincia di Ravenna
Camera di Commercio di Ravenna
Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna
Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna
Associazione Industriali di Ravenna
Ascom Confcommercio
Confesercenti Ravenna
CNA Ravenna
Confartigianato Ravenna
Archidiocesi di Ravenna e Cervia
Fondazione Arturo Toscanini
Fondazione Teatro Comunale di Bologna

Ravenna Festival

ringrazia

ASSOCIAZIONE AMICI DI RAVENNA FESTIVAL

ASSICURAZIONI GENERALI

ASSOCIAZIONE DEGLI INDUSTRIALI DELLA PROVINCIA
DI RAVENNA

AUTORITÀ PORTUALE DI RAVENNA

BANCA POPOLARE DI RAVENNA

CASSA DI RISPARMIO DI RAVENNA

CIRCOLO AMICI DEL TEATRO "ROMOLO VALLI" - RIMINI
CMC RAVENNA

CONFARTIGIANATO DELLA PROVINCIA DI RAVENNA
COOP ADRIATICA

CREDITO COOPERATIVO RAVENNATE E IMOLESE
ENI

FERRETTI YACHTS

FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI RAVENNA

FONDAZIONE DEL MONTE DI BOLOGNA E RAVENNA
GENERALI VITA

ITER

LA VENEZIA ASSICURAZIONI

LEGACOOP

ROMAGNA ACQUE - SOCIETÀ DELLE FONTI
SAPIR

SEDAR CNA SERVIZI RAVENNA

SOTRIS - GRUPPO HERA

TELECOM ITALIA - PROGETTO ITALIA

THE SOBELL FOUNDATION

THE WEINSTOCK FUND

UNICREDIT BANCA

UNIPOL ASSICURAZIONI

YOKO NAGAE CESCHINA

ASSOCIAZIONE AMICI DI RAVENNA FESTIVAL



Presidente onorario

Marilena Barilla

Presidente

Gian Giacomo Faverio

Vice Presidenti

Roberto Bertazzoni

Lady Netta Weinstock

Comitato Direttivo

Domenico Francesconi

Gioia Marchi

Pietro Marini

Maria Cristina Mazzavillani Muti

Giuseppe Poggiali

Eraldo Scarano

Gerardo Veronesi

Segretario

Pino Ronchi

Guido e Liliana Ainis, *Milano*

Maria Antonietta Ancarani, *Ravenna*

Antonio e Gian Luca Bandini,

Ravenna

Marilena Barilla, *Parma*

Francesca e Silvana Bedei, *Ravenna*

Roberto e Maria Rita Bertazzoni,

Parma

Maurizio e Irene Berti, *Bagnacavallo*

Paolo e Maria Livia Brusi, *Ravenna*

Giancarla e Guido Camprini,

Ravenna

Italo e Renata Caporossi, *Ravenna*

Glaucio e Roberta Casadio, *Ravenna*

Margherita Cassis Faraone, *Udine*

Giuseppe e Franca Cavalazzi,

Ravenna

Glaucio e Egle Cavassini, *Ravenna*

Giorgio e Helga Cerboni, *Ravenna*

Roberto e Augusta Cimatti, *Ravenna*

Ludovica D'Albertis Spalletti,

Ravenna

Marisa Dalla Valle, *Milano*

Andrea e Antonella Dalmonte,

Ravenna

Roberto e Barbara De Gaspari,

Ravenna

Giovanni e Rosetta De Pieri,

Ravenna

Letizia De Rubertis, *Ravenna*

Stelvio e Natalia De Stefani, *Ravenna*

Enrico e Ada Elmi, *Milano*

Gianni e Dea Fabbri, *Ravenna*

Lucio e Roberta Fabbri, *Ravenna*

Mariapia Fanfani, *Roma*

Gian Giacomo e Liliana Faverio,

Milano

Paolo e Franca Fignagnani, *Milano*

Domenico e Roberta Francesconi, *Ravenna*
Giovanni Frezzotti, *Jesi*
Adelmo e Dina Gambi, *Ravenna*
Idina Gardini, *Ravenna*
Vera Giulini, *Milano*
Roberto e Maria Giulia Graziani, *Ravenna*
Dieter e Ingrid Häussermann, *Bietigheim-Bissingen*
Pierino e Alessandra Isoldi, *Bertinoro*
Michiko Kosakai, *Tokyo*
Valerio e Lina Maioli, *Ravenna*
Franca Manetti, *Ravenna*
Carlo e Gioia Marchi, *Firenze*
Gabriella Mariani Ottobelli, *Milano*
Pietro e Gabriella Marini, *Ravenna*
Paola Martini, *Bologna*
Luigi Mazzavillani e Alceste Errani, *Ravenna*
Ottavio e Rosita Missoni, *Varese*
Maria Rosaria Monticelli Cuggiò e Sandro Calderano, *Ravenna*
Maura e Alessandra Naponiello, *Milano*
Peppino e Giovanna Naponiello, *Milano*
Giorgio e Riccarda Palazzi Rossi, *Ravenna*
Vincenzo e Annalisa Palmieri, *Lugo*
Gianna Pasini *Ravenna*
Gianpaolo e Graziella Pasini, *Ravenna*
Desideria Antonietta Pasolini Dall'Onda, *Ravenna*
Fernando Maria e Maria Cristina Pelliccioni, *Rimini*
Giuseppe e Paola Poggiali, *Ravenna*
Giorgio e Angela Pulazza, *Ravenna*
Paolo, Caterina e Aldo Rametta, *Ravenna*
The Rayne Foundation, *Londra*
Tony e Ursula Riccio, *Norimberga*
Stelio e Pupa Ronchi, *Ravenna*
Lella Rondelli, *Ravenna*
Stefano e Luisa Rosetti, *Milano*
Angelo Rovati, *Bologna*
Mark e Elisabetta Rutherford, *Ravenna*
Ettore e Alba Sansavini *Lugo*
Guido e Francesca Sansoni, *Ravenna*
Francesco e Sonia Saviotti, *Milano*

Sandro e Laura Scaioli, *Ravenna*
Eraldo e Clelia Scarano, *Ravenna*
Leonardo e Angela Spadoni, *Ravenna*
Italo e Patrizia Spagna, *Bologna*
Ernesto e Anna Spizuoco, *Ravenna*
Gabriele e Luisella Spizuoco, *Ravenna*
Paolo e Nadia Spizuoco, *Ravenna*
Enrico e Cristina Toffano, *Padova*
Leonardo e Monica Trombetti, *Ravenna*
Ferdinando e Delia Turicchia, *Ravenna*
Roberto e Piera Valducci, *Savignano sul Rubicone*
Silvano e Flavia Verlicchi, *Faenza*
Gerardo Veronesi, *Bologna*
Luca e Lorenza Vitiello, *Ravenna*
Lady Netta Weinstock, *Londra*
Giovanni e Norma Zama, *Ravenna*
Angelo e Jessica Zavaglia, *Ravenna*

Aziende sostenitrici

ACMAR, *Ravenna*
ALMA PETROLI, *Ravenna*
ASSOCIAZIONE VIVA VERDI, *Norimberga*
CMC, *Ravenna*
CREDITO COOPERATIVO RAVENNATE E IMOLESE
BANCA GALILEO, *Milano*
FBS, *Milano*
FINAGRO - I.Pi.Ci. GROUP, *Milano*
GHETTI CONCESSIONARIA AUDI, *Ravenna*
ITER, *Ravenna*
KREMSLEHNER ALBERGHI E RISTORANTI, *Vienna*
L.N.T., *Ravenna*
ROSETTI MARINO, *Ravenna*
SMEG, *Reggio Emilia*
SVA CONCESSIONARIA FIAT, *Ravenna*
TERME DI CERVIA E DI BRISIGHELLA, *Cervia*
TERME DI PUNTA MARINA, *Ravenna*
VIGLIENZONE ADRIATICA, *Ravenna*

Royal Stockholm Philharmonic

direttore

Jukka-Pekka Saraste

violino

Leonidas Kavakos

Claude Debussy (1862-1918)
Prélude à l'après-midi d'un faune

Jean Sibelius (1865-1957)
Concerto per violino e orchestra
in re minore op. 47
Allegro moderato
Adagio di molto
Allegro, ma non tanto

Carl August Nielsen (1865-1931)
Sinfonia n. 4 "L'inestinguibile" op. 29
Allegro
Poco allegretto
Poco adagio quasi andante
Allegro

L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE (1876)

Ces nymphes, je les veux perpétuer.

Si clair,

Leur incarnat léger, qu'il voltige dans l'air

Assoupi de sommeils touffus.

Aimai-je un rêve?

Mon doute, amas de nuit ancienne, s'achève

En maint rameau subtil, qui, demeuré les vrais

Bois mêmes, prouve, hélas! que bien seul je m'offrais

Pour triomphe la faute idéale de roses.

Réfléchissons...

ou si les femmes dont tu gloses

Figurent un souhait de tes sens fabuleux!

Faune, l'illusion s'échappe des yeux bleus

Et froids, comme une source en pleurs, de la plus chaste:

Mais, l'autre tout soupirs, distu qu'elle contraste

Comme brise du jour chaude dans ta toison!

Que non! par l'immobile et lasse pâmoison

Suffoquant de chaleurs le matin frais s'il lutte,

Ne murmure point d'eau que ne verse ma flûte

Au bosquet arrosé d'accords; et le seul vent

Hors des deux tuyaux prompt à s'exhaler avant

Qu'il disperse le son dans une pluie aride,

C'est, à l'horizon pas remué d'une ride,

Le visible et serein souffle artificiel

De l'inspiration, qui regagne le ciel

O bords siciliens d'un calme marécage

Qu'à l'envi des soleils ma vanité saccage,

Tacite sous les fleurs d'étincelles, CONTEZ

“Que je coupais ici les creux roseaux domptés

Par le talent; quand, sur l'or glauque de lointaines

Verdures dédiant leur vigne à des fontaines,

Ondoie une blancheur animale au repos:

Et qu'au prélude lent où naissent les pipeaux,

Ce voi de cygnes, non! de naïades se sauve

Ou plonge...”

IL POMERIGGIO D'UN FAUNO (1876)

Quelle ninfe... voglio... in eterno.

Sì chiaro

vibra il loro lieve incarnato che lento si volge nell'aria
in un fitto di sonni.

Che segua un sogno?

Il mio dubbio, viluppo d'antica notte,
termina in un vibrante rametto che,
semplice soffio dei boschi rimanendo, prova
ahimè, che rose solo in fantasia colpevoli
offrivo in trionfo alla mia solitudine.

Riflettiamo...

forse le femmine di cui t'inquieti
altro non sono che miraggio dei tuoi sensi favolosi?!

Fauno, l'illusione svola

dagli occhi azzurri e freddi come

stillicidio di fonte della più casta: ma l'altra

tutta sospiri, dici che guizza come

giorno di brezza infiammata sul tuo vello.

No! Per l'immobile e afoso deliquio

che avvampa la fresca riluttanza del mattino,

altra acqua non mormora che quella sgorgata

dal mio flauto al bosco spruzzato d'accordi e

il solo vento fuori delle due canne pronto a svanire

prima che in arida pioggia il suono si sperda,

è, contro l'intatto orizzonte

il visibile trasparente soffio magistrale

dell'ispirazione che riconquista il cielo.

Calme rive di palude siciliana

che a gara con gli splendori la mia vanità saccheggia

silenziose sotto fiori di scintille,

RACCONTATE

“che qui le cave canne tagliavo

vinte dall'estro, quando

sul glauco oro di verdi remoti

che s'offrono in vigne alle fonti

si snoda un biancore animale nella pace

e al lento preludio di zufoli appena intonati

quel volo di cigni no di naiadi

sfugge o si tuffa...”

Inerte, tout brûle dans l'heure fauve
Sans marquer par quel art ensemble détala
Trop d'hymen souhaité de qui cherche le la:
Alors m'éveillerai-je à la ferveur première,
Droit et seul, sous un flot antique de lumière,
Lys! et l'un de vous tous pour l'ingénuité.

Autre que ce doux rien par leur lèvres ébruité,
Le baiser, qui tout bas des perfides assure,
Mon sein, vierge de preuve, atteste une morsure
Mystérieuse, due à quelque auguste dent;
Mais, bast! arcane tel élu pour confident
Le jonc vaste et jumeau dont sous l'azur on joue:
Qui, détournant à soi le trouble de la joue
Rêve, dans un solo long, que nous amusions
La beauté d'alentour par des confusions
Fausses entre elle-même et notre chant crédule;
Et de faire aussi haut que l'amour se module
Evanouir du songe ordinaire de dos
Ou de flanc pur suivis avec mes regards clos,
Une sonore, vaine et monotone ligne.

Tache donc, instrument des fuites, ô maligne
Syrinx, de reflleurir aux lacs où tu m'attends!
Moi, de ma rumeur fier, je vais parler longtemps
Des déesses; et par d'idolâtres peintures,
A leur ombre enlever encore des ceintures;
Ainsi, quand des raisins j'ai sucé la clarté,
Pour bannir un regret par ma feinte écarté,
Rieur, j'élève au ciel d'été la grappe vide
Et, soufflant dans ses peaux lumineuses, avide
D'ivresse, jusqu'au soir je regarde au travers.

O nymphes, regonflons des SOUVENIRS divers.
"Mon oeil, trouant les joncs, dardait chaque encolure
Immortelle, qui noie en l'onde sa brûlure
Avec un cri de rage au ciel de la forêt;
Et le splendide bain de cheveux disparaît

Inerte, tutto avvampa nell'ora rovente
senz'ombra di quella magia
che rese vana la turgida ansia d'amore
rovello di chi cerca il "la";
mi sveglierò così al primo fervore
in un flusso d'antica luce, dritto e solo
giglio! uno di voi per l'ingenuità.

Ben diverso dal dolce nulla spanto dal loro labbro
il bacio, invisibile presenza delle perfide,
senza colpa alcuna mostra il mio petto
un morso misterioso certo dovuto ad una divina bocca:
ma silenzio!

già tale arcano fu confidato al giunco
raggiato e gemino da cui, sotto l'azzurro,
l'armonia si spande:
che, ornandosi del soffio discorde della gota
sogna, in un lungo "a solo", che illudiamo
la bellezza intorno con un gioco ingannevole
fra lei e il nostro ingenuo canto;
e che all'excelsis dove s'irraggia amore
esali, fuor dal consueto miraggio della schiena
o del puro fianco ad occhi chiusi seguiti,
una musicale e vana linea monodica.

Cerca, dunque, congegno di fughe
maligna siringa

di rifiorire ai laghi ove mi attendi!
Io, trasfigurato nelle mie parole
molto e a lungo parlerò di dee
in maliose pitture
alla loro ombra strappando altre cinture:
così, quando dell'uva ho succhiato la luce
per sbandire un rimpianto, con astuzia evitato,
al cielo estivo alzo ridendo l'estenuato grappolo
e soffiando nelle bucce luminose, avido d'ebrezza,
controluce vi guardo fino a sera.

Ma

lusinghiamo, ninfe, altri

RICORDI

"fra giunco e giunco passando, era l'occhio freccia
per divine nuche che annegano con un grido
dolente fino alle verdi guglie il bruciore nell'onda,

Dans les clartés et les frissons, ô pierreries!
J'accours; quand, à mes pieds, s'entrejoignent (meurtries
De la langueur goûtée à ce mal d'être deux)
Des dormeuses parmi leurs seuls bras hasardeux;
Je les ravis, sans les désenlacer, et vole
A ce massif, haï par l'ombrage frivole,
De roses tarissant tout parfum au soleil,
Où notre ébat au jour consumé soit pareil".
Je t'adore, courroux des vierges, ô délice
Farouche du sacré fardeau nu qui se glisse
Pour fuir ma lèvre en feu buvant, comme un éclair
Tressaille! la frayeur secrète de la chair:
Des pieds de l'inhumaine au cour de la timide
Que délaisse à la fois une innocence, humide
De larmes folles ou de moins tristes vapeurs.
"Mon crime, c'est d'avoir, gai de vaincre ces peurs
Traîtresses, divisé la touffe échevelée
De baisers que les dieux gardaient si bien mêlée;
Car, à peine j'allais cacher un rire ardent
Sous les replis heureux d'une seule (gardant
Par un doigt simple, afin que sa candeur de plume
Se teignît à l'émoi de sa sœur qui s'allume,
La petite, naïve et ne rougissant pas:)
Que de mes bras, défaits par de vagues trépas,
Cette proie, à jamais ingrate se délivre
Sans pitié du sanglot dont j'étais encore ivre".

Tant pis! vers le bonheur d'autres m'entraîneront
Par leur tresse nouée aux cornes de mon front:
Tu sais, ma passion, que, pourpre et déjà mûre,
Chaque grenade éclate et d'abeilles murmure;
Et notre sang, épris de qui le va saisir,
Coule pour tout l'essaim éternel du désir.
A l'heure où ce bois d'or et de cendres se teinte
Une fête s'exalte en la feuillée éteinte:

Etna! c'est parmi toi visité de Vénus
Sur ta lave posant ses talons ingénus,

e il liquido raggiare dei capelli svanisce
in chiarezza di fremiti, o preziose pietre!
Accorro: quando ai miei piedi
(gustando uno sfinimento languido
per la sofferenza di essere due) si fondono
due, solo nel loro abbraccio audaci, addormentate:
le rapisco, senza slacciarle e volo
a quel viluppo, che l'ombra frivola sdegnata,
di rose esalanti la loro essenza al sole
dove sotto l'azzurro libato, sia pari il nostro piacere".
T'amo, corruccio di vergini, salvatica
delizia del sacro peso nudo che trasale
sfuggendo al fuoco del labbro che beve
come lampo guizza! il segreto spavento della carne:
su dai piedi della crudele al cuore dell'ingenua
che un'innocenza al tempo stesso lascia
umida di folli lacrime o di men tristi sfoghi.
"Mio delitto l'aver disgiunto, inebriato dalla
vittoria su quelle ingannevoli paure,
quel folto fitto di baci
che così bene gli dei avevano unito:
che, non appena provavo a celare
un ghigno ardente nel felice segreto d'una sola
(con un dito tenendo, perché quel suo candore
di piuma si specchiasse nell'eccitato affanno
della sorella, la piccola ingenua
che neanche arrossiva più), via
dal mio abbraccio sfibrato da vaghi languori
la preda, ingrata per sempre, si svincola
ridendo del mio singhiozzo in cui l'ebbrezza durava".

Ma infine...

a nuova felicità
sarò guidato da altre trecce annodate
al duplice corno della fronte:
tu sai mia passione, che non appena rubefatta
schianta ogni melagrana e ronza d'api:
così il nostro sangue, nel sortilegio di chi l'avrà,
cola per l'eterno sciame del desiderio.
Nell'ora che il bosco d'oro si veste e di cenere
esplode fra le languide foglie una festa:

Etna!

è su te visitato da Venere

Quand tonne un somme triste ou s'épuise la flamme.
Je tiens la reine!

O sûr châtement...

Non, mais l'âme

De paroles vacante et ce corps alourdi
Tard succombent au fier silence de midi:
Sans plus il faut dormir en l'oubli du blasphème,
Sur le sable altéré gisant et comme j'aime
Ouvrir ma bouche à l'astre efficace des vins!

Couple, adieu; je vais voir l'ombre que tu devins.

che i puri calcagni sopra la lava posa,
sia che rotoli malinconia di sonno
o cenere sul finire della fiamma.
Posseggo la regina!

Oh sicuro castigo...

no

l'anima ormai

eco di voci assenti e questo greve corpo
si piegano nel rovente silenzio del meriggio:
ora il sonno senza ulteriore indugio
 nell'oblio della bestemmia e
nella vampa del silicio rovesciato come amo
offrire la bocca all'astro fecondo dei vini!

Ninfe addio: divengo l'arcano che voi diveniste.



Un ritratto fotografico di Jean Sibelius.

TRA REVISIONI, INCOMPENSIONI, E VOLONTÀ DI ESISTERE

Quando decise di accostarsi all'elegia di Mallarmé *L'après-midi d'un faune* (1876), Debussy aveva pensato di comporre un'opera relativamente estesa che avrebbe dovuto intolarsi *Prélude, interludes et paraphrase finale pour l'Après-midi d'un faune*; dell'iniziale progetto solo il preludio fu portato a compimento tra il 1892 e il 1894. L'opera, assunta a manifesto del simbolismo musicale, venne riveduta nell'orchestrazione nel 1904, ed è in questa versione che oggi viene normalmente eseguita.

Fin dalla sua prima esecuzione il *Prélude* ha goduto del favore unanime del pubblico e dei musicisti; e finalmente dello stesso Mallarmé il quale, tutt'altro che entusiasta all'inizio che Debussy si fosse ispirato al suo poema, dovette arrendersi al gran risultato d'arte colto con un lavoro che nulla vuole avere di descrittivo, ma che semplicemente intende illustrare gli "sfondi" attraverso i quali si muovono i sogni e i desideri di un fauno nel calore del pomeriggio.

La voluttuosa discesa iniziale del flauto è diventata così il simbolo di un'epoca intera della storia musicale, non meno di quanto lo sono l'attacco della Toccata in re minore di Bach e quello beethoveniana Quinta sinfonia.

All'infausta e non rara sorte dell'iniziale incomprensione non ha potuto a suo tempo sottrarsi anche il Concerto per violino di Sibelius. Tanto che, dopo la prima esecuzione di Helsinki nel 1904, l'autore ritenne di dover sottoporre l'opera ad una revisione almeno parziale, prima che essa venisse presentata a Berlino nel 1905, con Richard Strauss alla direzione dell'orchestra. Anche oggi, quando oramai è entrato a far parte del "grande" repertorio violinistico, questo concerto continua a non godere di favore unanime. Le critiche più frequenti riguardano soprattutto la parte del solista, virtuosistica e oggettivamente difficile, ma da alcuni ritenuta musicalmente "vuota" e "convenzionale".

Sibelius per lo più non sviluppa il proprio discorso musicale in maniera consueta, ma crea zone diverse,



Un'immagine del compositore danese Carl August Nielsen.

magari tra loro tematicamente correlate, di relativa staticità, immuni da quelle trasformazioni evolutive alle quali già i classici – Mozart primo fra tutti – ci hanno abituato. Questi pannelli, in se stessi variegati, contribuiscono non poco a far assimilare le pagine musicali di Sibelius a paesaggi, ed anche a facilitare la critica di chi cerca ancora oggi di relegare il compositore finlandese a pittore di musicali quadri nordici, ravvivati da contributi tratti dal folclore nazionale. Vero è che il musicologo e direttore d'orchestra René Leibowitz cercò di liquidare Sibelius addirittura del tutto, etichettandolo con sintetica sicumera come “le plus mauvais compositeur du monde”; ma forse proprio la totale alienità dello stile di Sibelius dalla variazione motivica può aver contribuito ad indispettire il francese.

Un bell'esempio di come proprio l'alternarsi di “quadri” diversi possa risultare un buon metodo di lettura per non poche pagine di Sibelius può essere rappresentato dal primo movimento di questo concerto. Nel quale certamente il solista svolge il ruolo di primo piano (quand'anche non occupa da solo, con un'ampia cadenza, la zona centrale tradizionalmente riservata agli “sviluppi”); ma dove spesso esso svolge una funzione derivata da quella affidata all'orchestra.

Il secondo movimento è di impostazione più consueta, con una bella effusione melodica del violino cui segue il dialogo animato tra solista e orchestra. Di ammirevole modernità è invece il finale: fondato su una cellula ritmica e su tratti melodici che potrebbero anche essere attribuiti al folclore, si concreta in una sorta di danza ossessiva, nella quale la potenziale piacevolezza dell'iterazione ritmica viene annichilita inesorabilmente dal modo minore. E quando, oramai alla fine, la comparsa del re maggiore sembrerebbe far presagire la possibilità di un rasserenamento dell'atmosfera da “espressionismo nordico”, la contorsione delle armonie viene a negare qualsiasi possibilità di chiarificazione risolutiva. Si tratta di una pagina in cui la tendenza alla ripetizione e alla generazione continua di musicali evoluzioni – che nascono più da libera germinazione che da tradizionali sviluppi –, ben lungi dal rivelarsi limite severo, mostrano tutta la loro possibilità di contribuire alla costruzione di ampie pagine di grande impatto espressivo.

Quando oramai da decenni i musicisti europei si sono affrancati del tutto dall'uso della lingua italiana, almeno per quel che riguarda i titoli e talvolta anche per le indicazioni in partitura, Carl Nielsen continua a farvi ricorso abbastanza spesso; e in italiano è anche il titolo proposto alla Quarta sinfonia op. 29, per lo meno sul programma della prima esecuzione del 1° febbraio 1916 a Copenaghen: "L'inestinguibile (Det Uudslukkelige)". Può succedere che il non impiegare la lingua delle persone alle quali direttamente ci si rivolge venga indotto in un musicista da una sorta di pudore nel maneggiare uno strumento che egli ritiene di non possedere a fondo, ma forse più spesso questo succede in tempi moderni per la fiducia quasi esclusiva che i compositori ripongono nelle possibilità espressive della propria arte. Le intenzioni di Nielsen con questa Quarta sinfonia sembrano persino pretenziose: "rappresentare tutto quello che sentiamo e pensiamo a proposito della vita, ovvero di tutto ciò che ha volontà di vivere e di agire"; nel titolo il compositore "ha cercato di indicare con un'unica parola quello che solo la musica ha la facoltà di esprimere compiutamente: la volontà di vivere". Ma l'esigenza di riaffermare la superiorità della vita, "che sopravviverà a qualsiasi catastrofe", si impone quando la crudeltà degli eventi della guerra fa vacillare le convinzioni, anche filosofiche, del compositore cinquantenne, che scriveva allora: "il sentimento nazionale, che finora era qualcosa di bello ed elevato, è diventato una sorta di sifilide dello spirito, che ha divorato il cervello e sogghigna con odio impazzito dalle orbite vuote".

Nielsen (un "sinfonista nato", per dirla con Sibelius) ricorre per questo alla sinfonia articolata nei quattro tempi tradizionali. Ma i movimenti si incastrano, meglio: irrompono l'uno sull'altro; e anche il ritorno ciclico di alcuni materiali tematici induce a ricordare gli esperimenti formali del Liszt del Primo concerto per pianoforte e della Sonata in si minore; mentre il gioco delle tonalità, ben lungi dall'essere rigido, dall'iniziale do maggiore perviene infine al mi maggiore, il quale ultimo potrebbe rappresentare il tono – se proprio se ne vuole individuare uno solo – attorno al quale gravitano tutti gli altri.

Il connotato generale dell'opera è, come per lo più in Nielsen, quello di un generale dinamismo in cui il ritmo gioca il ruolo fondamentale; ma alla prorompente vitalità contribuiscono non poco anche i poderosi sviluppi (alcuni dei quali, come nel primo movimento, condotti in stile fugato). Per contro la strumentazione è resa vivida dall'uso intenso dei fiati, degli ottoni e delle trombe in particolare; e i due timpanisti, collocati ad estremità opposte dell'orchestra, arrivano a dar vita nel finale ad un vero e proprio "duello", che verrà superato e risolto nella conclusione dal ritorno – quasi inno corale – del tema iniziale della sinfonia.

Giovanni Indulti

Gli artisti



JUKKA-PEKKA SARASTE

Apprezzato per il rigore, la profondità e la coerenza esecutiva con cui si è accostato ai grandi autori del repertorio post-romantico e della seconda scuola viennese, si dedica con passione anche alla diffusione delle opere dei compositori contemporanei finlandesi come Saariaho, Lindberg e Salonen, di cui ha effettuato numerose prime esecuzioni. Per l'Orchestra da Camera Finlandese ha fondato il Festival di Tammisaari.

Direttore dell'Orchestra della Radio Finlandese dal 1987 al 2001, e dell'Orchestra Sinfonica di Toronto dal 1994 al 2001, è attualmente Primo direttore ospite della BBC Symphony Orchestra di Londra, incarico che manterrà fino al giugno 2005.

Tra i suoi impegni recenti figurano concerti con i Münchner Philharmoniker, la London Philharmonic Orchestra, l'Orchestre de Paris, la NHK di Tokyo, la Philharmonia Orchestra di Londra, l'Orchestra della Bayerische Rundfunk, il Concertgebouw di Amsterdam, nonché la Filarmonica della Scala.

Prossimamente Saraste dirigerà la Philharmonia Orchestra al Festival di Atene, l'Orchestra della RAI di Torino alla Biennale di Venezia, la Chicago Symphony, i Münchner Philharmoniker, l'Orchestre National de France e la Staatskapelle di Dresda.

La sua discografia comprende l'integrale delle sinfonie di Jean Sibelius e di Carl August Nielsen con l'Orchestra della Radio Finlandese. Con la Toronto Symphony Orchestra ha registrato pagine di Prokof'ev, Bartók, Dutilleux, Musorgskij, Debussy.

Jukka-Pekka Saraste è stato nominato Direttore Musicale della Oslo Philharmonic Orchestra dal 2006.



LEONIDAS KAVAKOS

Vincitore ancora adolescente del concorso Sibelius nel 1985, e del concorso Paganini nel 1988, ha cominciato subito dopo a esibirsi nei più importanti festival internazionali, e con orchestre prestigiose quali la London Philharmonic, la BBC Symphony, l'orchestra del Gewandhaus di Lipsia, i Berliner Philharmoniker, l'orchestra del Teatro Kirov, l'Israel Philharmonic, la New York Philharmonic, la Philadelphia Orchestra, la San Francisco Symphony, la Pittsburgh Symphony, la Chicago Symphony e la Montreal Symphony. Ha lavorato inoltre a fianco di grandi direttori come Vladimir Jurowski, Charles Dutoit, Zubin Mehta, Simon Rattle, Wolfgang Sawallisch, Herbert Blomstedt, Leonard Slatkin, Christian Thielemann, Valerij Gergiev.

Lo scorso maggio, ha eseguito in prima mondiale ad Atene il concerto per violino *Mahashatki* di Sir John Tavener, composto appositamente per lui.

Impegnato anche come direttore, Kavakos è primo artista ospite della Camerata Salzburg, con la quale ha compiuto tournée in Italia, Grecia, Austria e Stati Uniti (come solista, assieme al Primo Direttore Roger Norrington). Nel repertorio cameristico, Leonidas Kavakos ha collaborato con musicisti quali Heinrich Schiff, Nobuko Imai, Denes Varjon, Mstislav Rotropovič e Lars Vogt. La scorsa stagione ha partecipato a una serie di concerti

all'Andras Schiff's Festival, e ha suonato in recital al Concertgebouw, al Festival di Edimburgo e in Italia.

I prossimi impegni di Kavakos prevedono la partecipazione ai festival di Verbier e Salisburgo, nonché alla Wigmore Hall di Londra. È di recente pubblicazione una sua incisione per la ECM con musiche di Bach e Stravinskij.

Leonidas Kavakos è anche Direttore artistico di una propria stagione di musica da camera al Megaron di Atene. Suona uno Stradivari *Falmouth* del 1692.



Foto Jan-Olav Wedin

ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA

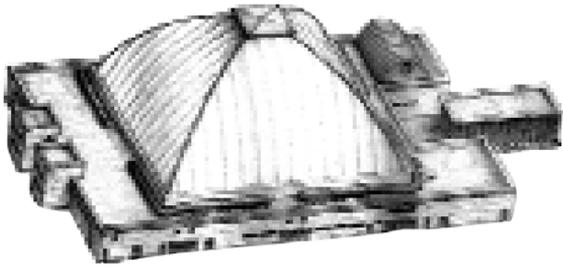
Primo Direttore e Consulente Artistico Alan Gilbert

Fondata nel 1902 col nome di Stockholm's Concert Association, costituitasi in ensemble stabile nel 1914 e insediata al 1926 nella Konserthuset (la "sala blu" nel cuore di Stoccolma) la Royal Stockholm Philharmonic Orchestra ha collaborato con direttori leggendari quali Arturo Toscanini, Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Pierre Monteux, Rafael Kubelik, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Kurt Masur, Sir Georg Solti e Fritz Busch. Antal Dorati ne è stato Primo Direttore dal 1966 al 1974, allorché ha ceduto la bacchetta a Gennadij Roždestvenskij, con cui, nel 1979, la Royal Stockholm Philharmonic si è esibita in Unione Sovietica, accolta da un pubblico entusiasta a Mosca e a Leningrado. Dopo aver ceduto il passo per alcuni anni al russo Jurij Ahronovič (con cui l'orchestra ha esplorato il patrimonio musicale svedese) e a Paavo Berglund, Roždestvenskij è tornato alla guida dell'orchestra tra il 1991 e il 1995, e ha diretto la RSPO in Giappone nel 1992, in Spagna nel 1993 e nel 1995, in Germania nel 1994 e di nuovo in Spagna nel 1995. La Royal Stockholm Philharmonic è entrata nel ventunesimo secolo sotto la conduzione del direttore americano Alan Gilbert, che ne è al contempo Primo Direttore e consulente artistico. Sotto la sua guida,

L'orchestra ha effettuato tournée in tutta Europa, e ha tenuto concerti a Stoccolma e in tutta la Svezia.

La RSPO è presente anche in numerosi eventi, musicali e non, dell'estremo Nord europeo come lo Stockholm International Composer Festival, che sino ad oggi ha reso omaggio a compositori quali Alfred Schnittke, Sofija Gubajdulina, Michael Tippett, Arvo Pärt, Krzysztof Penderecki, Witold Lutosławski, Henri Dutilleux. L'orchestra partecipa inoltre alla cerimonia di consegna del Premio Nobel.

Nel 2004, la Stockholm Royal Philharmonic Orchestra ha presentato un cofanetto di otto CD con materiale storico dall'archivio dell'orchestra, diretta da alcuni delle più grandi bacchette del secolo scorso.



palazzo m. de andré

Il Palazzo “Mauro de André” è stato costruito negli anni 1989-90 su progetto dell’architetto Carlo Maria Sadich, per iniziativa del Gruppo Ferruzzi, che lo volle dedicare alla memoria di un collaboratore prematuramente scomparso, fratello del cantautore Fabrizio.

L’inaugurazione è avvenuta nell’ottobre 1990.

Il complesso, che veniva a dotare finalmente Ravenna di uno spazio adeguato per accogliere grandi eventi sportivi, commerciali e artistici, sorge su un’area rettangolare di circa 12 ettari, contigua agli impianti industriali e portuali di Ravenna e allo stesso tempo a poca distanza dal centro storico. I propilei d’accesso, in laterizio, siti lungo il lato occidentale, fronteggiano un grande piazzale, esteso fino al lato opposto, dove spicca la mole rosseggiante di “Grande ferro R”, opera di Alberto Burri in cui due stilizzate mani metalliche si uniscono a formare l’immagine di una chiglia rovesciata, quasi una celebrazione di Ravenna marittima, punto di accoglienza e incontro di popoli e civiltà diverse. A fianco dei propilei stanno le fontane in travertino disegnate da Ettore Sordini, che fungono anche da vasche per la riserva idrica antincendio.

L’area a nord del piazzale è occupata dal grande palazzo, mentre quella meridionale è lasciata libera per l’allestimento di manifestazioni all’aperto.

L’accesso al palazzo è mediato dal cosiddetto *Danteum*, una sorta di tempietto periptero di 260 metri quadri formato da una selva di pilastri e colonne, cento al pari dei canti della *Commedia*: in particolare, ai pilastri in laterizio delle file esterne si affiancano all’interno cinque colonne di ferro, tredici in marmo di Carrara e nove di cristallo, immagine delle tre cantiche dantesche.

Il Palazzo si presenta di pianta quadrangolare, esternamente caratterizzato da un paramento continuo in laterizio, ravvivato nella fronte, fra i due avancorpi laterali aggettanti, da una decorazione a mosaico disegnata da Elisa Montessori e realizzata da Luciana Notturmi; al di sopra si staglia la grande cupola bianca, di 54 metri per lato, realizzata in struttura metallica reticolare a doppio strato, coperta con 5307 metri quadri di membrana traslucida in fibra di vetro spalmata di P.T.F.E. (teflon). La cupola termina in un elemento quadrato di circa otto metri per lato che si apre elettricamente per garantire la ventilazione interna.

Circa 3800 persone possono trovare posto nel grande vano interno del palazzo, la cui fisionomia spaziale può essere radicalmente mutata secondo le diverse necessità (eventi sportivi, fiere, concerti), grazie alla presenza di grandi gradinate mobili che, tramite un sistema di rotaie, si spostano all’esterno, liberando da un lato l’area coperta, e consentendo

dall'altro la loro utilizzazione per spettacoli all'aperto sul retro. Il Palazzo, che già nel 1990 ha ospitato il primo concerto, diretto da Valerij Gergiev, con la partecipazione di Mstislav Rostropovič e Uto Ughi, è stato da allora utilizzato regolarmente per ospitare alcuni dei più importanti eventi artistici di Ravenna Festival.

Gianni Godoli

A cura di
Tarcisio Balbo

Coordinamento editoriale e grafica
Ufficio Edizioni Ravenna Festival

Stampa
Grafiche Morandi - Fusignano